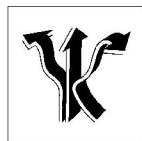


МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ

Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук



МАУП

Кафедра іноземної філології та перекладу

Затверджую:

Директор ННПСН

_____ Раєвська Я.М.

“__29__” _____ серпня _____ 2024 р.

Схвалено на засіданні кафедри

Іноземної філології та перекладу

Протокол № 1 від 29.08.2024 р.

Завідувач кафедри _____ І. С. Бахов

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Комунікативні стратегії іншомовного спілкування

спеціальності: _____ 035 Філологія _____
(шифр і назва спеціальності)

освітнього рівня _____ другий (магістерський) рівень
(назва освітнього рівня, ОКР)

освітньої програми: _____ 035 Філологія _____
(шифр і назва освітньої програми)

спеціалізації: 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно),
перша англійська
(за наявності) _____ (назва спеціалізації)

Розробник (-и) силабусу навчальної дисципліни: Курбанова О.С.,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та
перекладу.

Викладач: Курбанова О.С., кандидат філологічних наук, доцент кафедри
іноземної філології та перекладу.

Силабус розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземної філології
та перекладу

Протокол № 1 від 29.08. 2024 р.

Завідувач кафедри _____ І. С. Бахов
(підпис)

Силабус погоджено з гарантом (керівником) освітньої програми

Протокол № 1 від 29.08.2024 р.

035 Філологія
(назва освітньої програми)

29.08.2024р.

Керівник (гарант) освітньої програми _____
(підпис)

Силабус перевірено
(дата)

Заступник директора _____ Т.В. Нич
(підпис)

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) _____, «__»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) _____, «__»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) _____, «__»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) _____, «__»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

**ПрАТ «ВНЗ «Міжрегіональна Академія управління персоналом»
Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук
Кафедра іноземної філології та перекладу**

Назва дисципліни	Комунікативні стратегії іншомовного спілкування
Викладач (-і)	Требик Ольга Сергіївна
Портфоліо викладача (-ів)	Кандидат педагогічних наук, доцент
Контактний тел.	095-632-16-53
E-mail:	
Сторінка дисципліни на сайті	https://maup.com.ua/ua/pro-akademiyu/instituti/imvsn/kafedra-inozemnih-mov/robochi-navchalni-programi2.html
Консультації	середа, 11:30-12:50

1. Коротка анотація до дисципліни. Курс «Комунікативні стратегії іншомовного спілкування» спрямований на розуміння міждисциплінарних зв'язків, на вироблення толерантного ставлення до національних особливостей та на вдосконалення умінь і навичок міжкультурної комунікації

2. Мета: збагачення комунікативного потенціалу студентів, розширення їхньої комунікативної компетенції.

Завдання: підготовка студентів до цілеспрямованого подолання проблем у спілкуванні іноземною мовою; - формування у студентів умінь і навичок успішного розв'язання проблем, які є соціолінгвістичними за своїм характером; навчити студентів застосовувати стратегії типу „генералізація”, „перефразування”, „підбір синонімів/ антонімів”, „реструктурування”.

Академічна доброчесність. У своїй діяльності з реалізації державної політики у сфері якості освіти дотримуватись зазначених в «Кодексі академічної доброчесності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» основних принципів та фундаментальних цінностей академічної доброчесності та етики академічних взаємовідносин.

3. Формат курсу: очний (*offline*)

4. Програмні результати навчання (інтегральні, фахові компетентності):

Загальні компетентності

1. Соціокультурна компетентність:

- розуміти роль культури, науки в розвитку цивілізації, їх співвідношення і пов'язаних з ними сучасних соціальних і етичних проблем, цінності наукової раціональності та її історичних типів, знати структуру, форми і методи наукового пізнання, їх еволюцію;

- знати форми і типи культур, основні культурно-історичні світові центри і регіони, закономірності їх функціонування і розвитку, знати історію культури України, її місце в світовій культурі і цивілізації;
- бути обізнаним у найважливіших галузях і етапах розвитку гуманітарного і соціально-економічного знання, основних наукових школах, напрямках, концепціях, джерелах гуманітарного знання і видах роботи з ними; вміти аналізувати в загальних рисах основні економічні події в своїй країні і за її межами, знаходити і використовувати інформацію, необхідну для орієнтування в основних поточних проблемах економіки; знати права і свободи людини і громадянина, вміти їх реалізувати у різних сферах життя, знати Конституцію України
- мати уявлення про наукові, філософські і релігійні картини світу, сутність призначення і сенс життя людини, про різноманітність людського пізнання, співвідношення істини і помилки, безвір'я і віри, раціонального та ірраціонального в людській уяві, особливості функціонування знання в сучасному суспільстві, про естетичні цінності, їх значення в творчості і повсякденному житті, вміти орієнтуватися в них; сприймати і розуміти різні жанри мистецтва (художню літературу, живопис, музику).

2. Інформаційна компетентність:

- вміти користуватися сучасними інформаційними технологіями; вільно орієнтуватися у стрімкому потоці наукової інформації, вести особистий науковий пошук за допомогою різних інформаційних систем; вміти користуватися електронними носіями для ведення навчальної документації середньої та старшої школи; бути обізнаним та вміти вільно користуватися інформаційними системами: бібліотеками, каталогами, архівами, локальними та глобальними мережами для ефективного пошуку та структурування інформації.

3. Комунікативна компетентність:

- знаходити засоби виражати особисте ставлення учителя-гуманіста до культурно-естетичних проблем; - вміти виражати і обґрунтовувати свою позицію з питань, які стосуються до історичного минулого; сензитивність до можливостей адаптації матеріалу відповідно до умов загальноосвітніх навчальних закладів; уміння застосовувати різні методичні ситуації в залежності від навчального контексту;
- уміти в практичній діяльності застосовувати знання етикету і дотримання етики ділового спілкування; вільно володіти українською мовою як державною і як мовою професійного та повсякденного спілкування з учнями, іноземними мовами; використовувати вербальні і позамовні засоби комунікації, техніки взаємодії в комунікаційних актах зі школярами, батьками, колегами, адміністрацією школи.

Фахові компетентності

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

- Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі і практичні проблеми у професійній діяльності у галузі філології, лінгвістики, літературознавства, перекладу, що передбачає застосування теорії та методів філологічної та лінгвістичної науки, забезпечення письмової та усної комунікації, проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог
- Здатність спілкуватися державною та іноземною мовою/мовами як усно, так і письмово.
- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
- Здатність до мислення, аналізу та прогнозування

- Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)
- Здатність використовувати з точністю і лінгвістичною правильністю терміни в усному і писемному професійному мовленні
- Здатність здійснювати філологічний та науковий аналіз, структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів
- Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень
- Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату

5. Тривалість курсу: 120 годин, з них: 16 години аудиторної роботи, 34 год. – семінарський (практичних) занять, 70 годин – самостійної роботи, підсумковий контроль – у формі іспиту.

6. Статус дисципліни: обов'язкова.

7. Технічне й програмне забезпечення/ обладнання – мультимедійний проектор, комп'ютер (ноутбук) для проведення аудиторних занять, інтернет.

8. Пререквізити: Курс «Комунікативні стратегії іншомовного спілкування» тісно пов'язаний із проблематикою інших дисциплін, знання яких необхідно здобувачам для вивчення курсу.

9. Політика курсу:

- Виконання завдань у встановлений термін,
- Відпрацювання пропущених занять можливе під час самостійної підготовки та консультацій викладача,
- Дотримання академічної доброчесності (в разі порушення – письмова робота студента/студентки вважається недійсною).

10. Структура навчальної дисципліни.

№	Тема	Кількість годин	
		ауд	сам
		ЛК	ПЗ

1	Вступ. Державна мова – мова професійного спілкування	2		2
2	Сучасна українська літературна мова	2		4
3	Основи культури української мови	4	1	6
4	Стилі сучасної української літературної мови у професійному спілкуванні	2		6
5	Спілкування як інструмент професійної діяльності	2	1	6
6	Риторика та мистецтво презентації	2	1	6
7	Культура усного фахового спілкування .	2		6
8	Форми колективного обговорення професійних проблем	4	2	8
9	Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації	4	2	8
10	Документація з кадрово-контрактних питань	2	3	2
11	Довідковоінформаційні документи	1		2
12	Етикет ділового листування	3	2	2
13	Українська термінологія у професійному спілкуванні	2		3
14	Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні	1		2
15	Переклад і редагування наукових текстів	2	3	1

Курс складається з двох змістових модулів. Кожен модуль складається з лекційної та семінарської/практичної частин:

Змістовий модуль 1. Законодавчі та нормативно-стильові ознаки професійного спілкування

Змістовий модуль 2. Професійна комунікація

Змістовий модуль 3. Наукова комунікація як складова фахової діяльності

11. Форми і методи навчання.

Основними видами навчальних аудиторних занять є лекції, семінарських робіт та консультації.

При викладанні лекційного матеріалу передбачено поєднання таких форм і методів навчання, як лекція-бесіда, лекція-дискусія, проблемне навчання, робота з підручником, додатковими джерелами, тренувальні вправи.

Лекція-дискусія – запитання до аудиторії, запрошення до колективного дослідження – швидка «мозкова атака».

Лекція-дискусія – вільний обмін думками в інтервалах між логічними розділами лекції.

Письмова програмова лекція – викладач сам складає і пропонує запитання студентам; на підготовлені запитання викладач спочатку просить відповісти їх, а потім проводить аналіз і обговорення неправильних відповідей.

Семінари: семінар генерації ідей, самоорганізуючий, рефлексивний семінар.

12. Оцінювання знань здійснюється відповідно до «Положення про оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (<https://drive.google.com/file/d/1ENRncPY-dU2qLke7awVKn1OdfG88Hg8D/view>).

Система оцінювання навчальних досягнень

Вид діяльності студента	максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		максимальна к-сть балів за одиницю	максимальна кількість балів	максимальна к-сть балів за одиницю	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	5	5	5	5	5
Відвідування семінарських занять	-	-	-	-	-
Робота на семінарському занятті	-	-	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	5	25	1	25
Виконання ІНДЗ	45	-	-	-	-
Разом	-		130		42
Максимальна кількість балів:			172		
172:100=1,72. Студент набрав X балів; Розрахунок: X:1,72 = загальна кількість балів.					

13. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Самостійна робота передбачає створення власних проєктів, досліджень з теми та оформлення звітної документації.

Критерії оцінювання:

- змістовність – 3 бали
- відповідність темі та вимогам оформлення – 2 бали.

Максимальна кількість балів за самостійну роботу – 5 балів.

14. Форми проведення поточного, рубіжного (модульного) контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль здійснюється у вигляді тестування.

Студентам пропонують тестові завдання у кількості 25 питань.

Види тестових завдань:

- із вибором однієї правильної відповіді;
- на встановлення відповідності запропонованих наборів тверджень;
- завдання на розпізнавання та відтворення правильної відповіді.

Критерії оцінювання:

- виконання тестових завдань – максимум 25 балів.

15. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання:

Поточний контроль знань здійснюється щомісяця шляхом опитування за вивченими темами курсу, підсумковий – наприкінці семестру за наявності позитивних оцінок поточного контролю у формі екзамену.

Екзамен. Магістри/магістрині виконують практичні завдання, що супроводжуються усною теоретичною аргументацією. (Методологічні рекомендації до проведення й оцінювання екзамену див. *Робоча навчальна програма дисципліни*).

16. Орієнтовний перелік питань для семестрового комплексного контролю

1. Особливості міжособистісного спілкування.
2. Персоніфікація особистості та спілкування.
3. Класифікація невербальних засобів спілкування.
4. Віртуальне спілкування і його особливості.
5. Класифікація невербальних засобів спілкування.
6. Кінетика – один із найважливіших засобів невербального спілкування.
7. Стилi спілкування.
8. Внутрішнє і зовнішнє мовлення.
9. Параметри спілкувальної ситуації.
10. Основні закони спілкування.
11. Стратегії мовленнєвого спілкування.

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

17. Шкала відповідності оцінок

17. Еквала відповідності оцінок			
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
68-74	D	задовільно	
60-67	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

18. Рекомендовані джерела (література):

Основна:

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. – К., 2004.
2. Бацевич Ф.С. Нариси з комунікативної лінгвістики / Ф.С. Бацевич. - Львів : Видавничий центр Львів. нац. ун-ту ім. Івана Франка, 2003. - 281 с.
3. Гриценко Т. Б., Гриценко С. П., Іщенко Т. Д. та ін. Етика ділового спілкування : Навч. посіб. – К., 2007.
4. Губенко Л. Г., Нємцов В. Д. Культура ділового спілкування : Навч. посіб. – К., 2002.
5. Шеломенцев В. М. Етикет і сучасна культура спілкування. – Вид. 2-е. – К., 2003.
6. Bialystok, E. (1990). *Communication Strategies*. Blackwell, Oxford.
7. Dörnyei, Z. & S. Thurrell. (1991). Strategic competence and how to teach it. *ELT Journal* 45(1), 16-23.
8. Faerch, C. & G. Kasper. (1986). Strategic competence in foreign language teaching. In G. Kasper (Ed.), *Learning, Teaching and Communication in the Foreign Language Classroom*. Aarhus: Aarhus University Press, 179-193.
9. Tarone, E. (1977). Conscious communication strategies in interlanguage: A

progress report. In H. D. Brown, C. A. Yorio, & R. H. Crimes (Eds.), *On TESOL 77: Teaching and learning ESL*. Washington: TESOL.

10. Tarone, E. (1980). Communication strategies, foreigner talk, and repair in interlanguage. *Language Learning* 30 (2), 417-431.

11. Tarone, E. (1984). Teaching strategic competence in the foreign language classroom. In S. Savignon & M. Berns (Eds.), *Initiatives in Communicative Language Teaching*. Reading: Addison Wesley, 127-136.

12. Willems, G. (1987). Communication strategies and their significance in foreign language teaching. *System* 15 (3), 351-364.

13. Velivchenko V.F. Forms of Demand and Communicative Competence / V.F. Velivchenko // *The USSE Messenger*. - 2003. - Vol. 2. - P. 127-131.

14. Haverkate H. Strategies in Linguistic Actions / H. Haverkate // *Journal of Pragmatics*. - 1983. - Vol. 7. - № 6. - P. 637-656.

Додаткова

15. Бахов І. С. Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу культур / І. С. Бахов. // *Вісник Національної академії Державної прикордонної служби України*. - 2012. - Вип. 2. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vnadps_2012_2_3.

16. Вдовін В.В. Комунікативний підхід як оптимальний засіб вивчення іноземної мови у ВНЗ. / В.В. Вдовін // *Проблеми лінгвістики науково-технічного і художнього тексту та питання лінгвометодики* : [зб. наук. пр.] / відп. ред. Ф. С. Бацевич. – Л. : Видавництво Національного університету "Львівська політехніка", 2007. – 140 с. – (Вісник Національний університет "Львівська політехніка"; № 586). – С. 15–20.

17. Велівченко В.Ф. Мовленнєва реалізація спонування та комунікативна компетенція мовця / В.Ф. Велівченко // *Вісник Черкас. ун-ту. Серія Філологічні науки*. - Черкаси : ЧНУ, 2004. - Вип. 42. - С. 81-89.

18. Данченко Г. В. Психологічні детермінанти розвитку комунікативної компетентності менеджера освіти шкільного рівня: дис. на здобуття наук. ступеня канд. психол. наук: 19.00.07 / Данченко Г. В. – Інститут психології імені Г. С. Костюка АПН України. – К., 2002. – 207 с.

19. Кухта І. В. Іншомовна компетентність у контексті формування комунікативної культури студентів у процесі вивчення іноземної мови // <http://conf.vntu.edu.ua/humed/2008/txt/Kuchta.php>.

20. Федоренко Ю.П. Формування у старшокласників комунікативної компетенції в процесі вивчення іноземної мови / Автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.09 / Ю.П. Федоренко; Волин. держ. ун-т ім. Л.Українки. — Луцьк, 2005. — 20 с.

21. Ященко Ю. В. Сутнісний зміст формування іншомовної комунікативної компетентності у студентів ВНЗ / Ю. В. Ященко // *Вісник Черкаського університету : Науково-теоретичний збірник. Серія Педагогічні науки*. – Черкаси: Видавництво ЧНУ ім. Б. Хмельницького, Вип. 149. – 2009. – С. 57–60.

22. Hall E. *Beyond Cultur*. – N. Y., L., 1990.

23. Hall E., Hall M. *Understanding Cultural Differences*. – Yarmouth, 1990.

24. Hofstede G. *Interkulturelle Zusammenarbeit. Kulturen – Organisationen Management*. – Wiesbaden, 1993.

25. Jonach I. *Interkulturelle Kommunikation*. – Munchen, 1998.

26. Purschel H. *Intercultural communication*. – Frankfurt am Mein, 1994.

27. Roth K. *Zeit und Interkulturelle Kommunikation* // *Rheinisches Tharbuch fur Volkskunde*. – 1999/2000.

28. TAUS (2013). Adequacy/Fluency Guidelines. <https://taus.net/academy/bestpractices/evaluate-best-practices/adequacy-fluency-guidelines> (consulted 10.05.2017).
29. Sperber, Dan and Deirdre Wilson (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
30. Schaeffer, Moritz, Carl, Michael, Lacruz, Isabel and Akiko Aizawa (2016). "Measuring cognitive translation effort with activity units." *Baltic Journal of Modern Computing* 4, 331-345.
31. Popović, Maja (2017). "Comparing language related issues for NMT and PBMT between German and English." *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics* 108, 209–220.
32. Gutt, Ernst-August (1991). *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Manchester: St Jerome.
33. Hansen, Gyde (2002). *Empirical Translation Studies: Process and Product* (Copenhagen Studies in Language 27). Copenhagen: Samfundslitteratur.
34. Carl, Michael, Schaeffer, Moritz and Srinivas Bangalore (2016). "The CRITT translation process research database." Michael Carl, Srinivas Bangalore and Moritz Schaeffer (eds) (2016). *New directions in empirical translation process research*. Cham: Springer, 13-54.

